

| PRODUKT   | AVD     | GRUPP  | NR  | DATUM  |
|-----------|---------|--------|-----|--------|
| PRODUCT   | SECTION | GROUP  | NO  | DATE   |
| ERZEUGNIS | ABT.    | GRUPPE | NR. | DATUM  |
| PRODUIT   | SECTION | GROUPE | NO. | DATE   |
| P         | 3       | 38     | 27  | Sep 85 |

Monteringsanvisning    Einbauanleitung  
Installation instructions    Notice de montage

- DIGITAL YTTER/INNERTEMPERATURMÄTARE  
DIGITAL AMBIENT AND COMPARTMENT TEMPERATURE GAUGE
- DIGITAL AUSSEN/INNENTEMPORATURMESSER  
THERMOMETRE DIGITAL POUR TEMPERATURES EXTERIEURES ET INTERIEURES  
DIGITAALINEN ULKO- JA SISÄLÄMPÖMITTARI  
TERMOMETRO DIGITALE PER TEMPERATURA ARIA, ESTERNA ED INTERNA

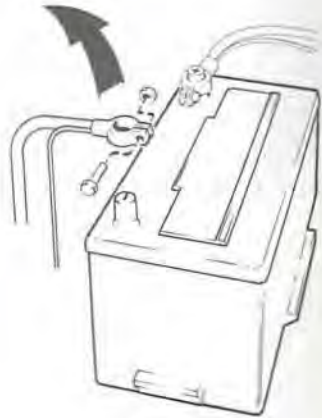
VOLVO 240

Ersätter utgåva  
Replaces issue  
Ersetzt Ausgabe  
Remplace l'édition  
Korvaa aikaisemma julkaisun

P 3 38 27 July 84

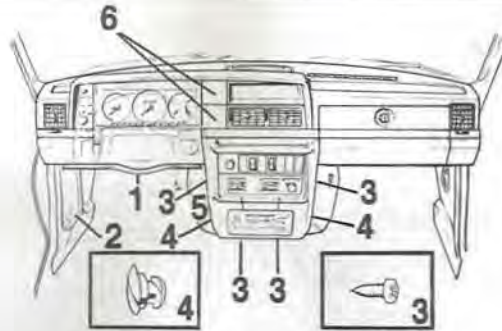


1



- SVENSKA —  
 Ta bort batterikabeln.
- ENGLISH —  
 Disconnect the negative battery cable.
- DEUTSCH —  
 Das Batteriekabel entfernen.
- FRANÇAIS —  
 Débrancher le câble de batterie.
- SUOMI —  
 Irrota akun kaapeli.
- ITALIANO —  
 Staccare il cavo negativo dalla batteria.

2



- SVENSKA —  
 Lossa och vik ner ljudvallen (1) på vänster sida.  
 Ta bort säkringsluckan (2).  
 Ta bort skruvarna (3) och (4), ta bort panelen (5) på vänstersida, och fäll fram reglagepanelen så långt som möjligt.  
 Ta bort valfri täckbricka (6).
- ENGLISH —  
 Fold down the insulating panel (1) on the left side.  
 Remove the fuse box cover (2).  
 Remove screws (3) and (4) on both sides. Remove side panel (5) and fold the center panel forwards, as far as possible without disconnecting the cables.  
 Remove either of the two cover plates (6).

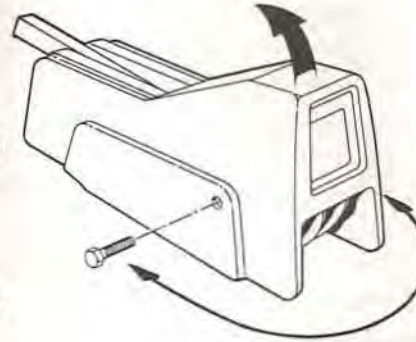
- DEUTSCH —  
 Schalldämm (1) auf der linken Seite lösen und nach unten biegen.  
 Sicherungsklappe (2) entfernen.  
 Die Schrauben (3) und (4) entfernen. Verkleidung (5) auf der linken Seite entfernen und Regulierungsverkleidung so weit wie möglich nach vorne klappen.  
 Wahlfreie Abdeckscheibe (6) entfernen.

- FRANÇAIS —  
 Libérer et rabattre le panneau isolant (1) sur le côté gauche.  
 Déposer le volet de fusibles (2).  
 Enlever les vis (3) et (4). Déposer le panneau (5) sur le côté gauche et rabattre le panneau de réglage autant que possible vers l'avant.  
 Enlever une plaque de recouvrement au choix (6).

- SUOMI —  
 Irrota ja taivuta vasemmanpuoleinen äänieriste (1) sivuun.  
 Ota pois varokerasian kansi (2).  
 Kierrä irti ruuvit (3) ja (4) ja ota pois paneeli (5) vasemmalta puolelta ja käännä säädinpaneeli eteenpäin niin pitkälle kuin mahdollista.

- ITALIANO —  
 Staccare e ripiegare il materiale fonoassorbente (1) sul lato sinistro.  
 Rimuovere il coperchio dalla scatola dei fusibili (2).  
 Togliere le viti (3) e (4): rimuovere il pannello (5) sul lato sinistro e sfilare in avanti il pannello dei comandi, quanto più possibile.  
 Rimuovere, a scelta, una delle coperture (6).

3



- SVENSKA —  
**NÄR INNERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.**  
 Ta bort handbromskåpan.

- ENGLISH —  
**WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE**  
 Remove the parking brake cover.

- DEUTSCH —  
**BEIM EINBAU DES INNENTEMPATURMESSERS**  
 Handbremshaube entfernen.

- FRANÇAIS —  
**LORS DU MONTAGE D'UN THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE**  
 Enlever le capot du frein à main.

- SUOMI —  
**SISÄLÄMPÄMITTARIA ASENNETTAESSA**  
 Ota pois seisontajarruviin kotelo.

- ITALIANO —  
**MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA**  
 Togliere il mobiletto dalla leva del freno a mano

4



- SVENSKA —  
 Vik undan Isoleringsmattan vid förarsidan.  
 Leta reda på gummigenomföringen (1) bredvid huvfästet (2).  
 Klipp hål i gummigenomföringen och trä in ledningsmatta 1363401 i kupén.

- ENGLISH —  
 Fold aside the insulating mat on the driver's side.  
 Locate the rubber grommet (1) close to the hood release wire (2).  
 Make a hole in the rubber grommet and route cable harness 1363401 into the passenger compartment.

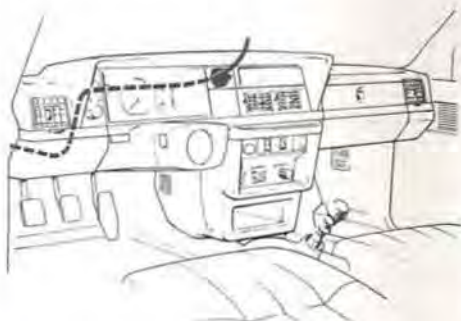
- DEUTSCH —  
 Die Isolierungsmatte auf der Fahrerseite zur Seite biegen.  
 Die Gummidurchführung (1) neben dem Haubenschloßseil (2) suchen.  
 In die Gummidurchführung ein Loch schneiden und den Leitungsstrang 1363401 in den Innenraum hinein führen.

- FRANÇAIS —  
 Replier le tapis isolant dur côté conducteur.  
 Chercher le passe-câble en caoutchouc (1) à côté du câble de blocage de capot (2).  
 Découper un trou dans le passe-câble et faire passer le faisceau de câbles 1363401 dans l'habitacle.

- SUOMI —  
 Taivuta eristymatto sivuun kuljettajan puolella.  
 Hae esiin konepeltivaijerin (2) vieressä oleva kumiläpivienni (1).  
 Leikkaa reikä kumiläpiviennin ja pujota johdinsarja 1363401 dans l'habitacle.

- ITALIANO —  
 Scostare il tappetino isolante sul lato guida.  
 Cercare il passafili di gomma (1) in prossimità del cavo della serratura cofano motore (2).  
 Praticar un foro nel passafili di gomma e portare il fascio di fili 1363401 nell'abitacolo.

5



### — SVENSKA —

- Dra fram ledningsmattan för temperaturmätaren.
- Anslut stiftisolator 948995 till ledningarna.

### — ENGLISH —

- Route the cables to the position where the instrument shall be installed.
- Fit insulator 948995 to the cables.

### — DEUTSCH —

- Den Leitungsstrang für den Temperaturmesser hervorziehen.
- Stiftisolator 948995 an die Leitungen anschließen.

### — FRANÇAIS —

- Faire passer le faisceau de câbles pour le thermomètre.
- Brancher l'isolateur de fiche 948995 aux fils.

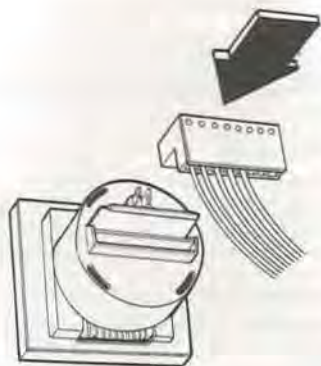
### — SUOMI —

- Vedä esilin lämpömittarin johdinsarja.
- Liitä johtimiin nastaeristin 948995.

### — ITALIANO —

- Prendere il fascio di fili del termometro.
- Collegare sui fili gli isolatori 948995.

6



### — SVENSKA —

- NÄR YTTERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.**
- Sätt dit det 8-poliga kontaktstycket till mätaren.

### — ENGLISH —

- WHEN INSTALLING AMBIENT TEMP.GAUGE**
- Connect the 8-way insulator to the instrument.

### — DEUTSCH —

- BEIM EINBAU DES AUSSENTEMPERATURMESSERS**
- Den 8-poligen Stecker an den Anzeiger anbringen.

### — FRANÇAIS —

- LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE EXTERIEURE**
- Monter le bloc de connexion à 8 bornes à la sonde.

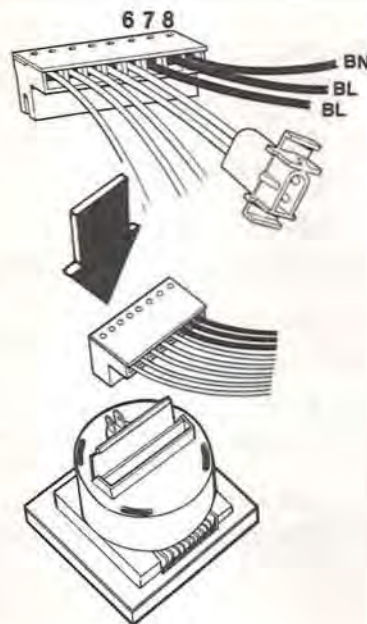
### — SUOMI —

- ULKOLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA**
- Asenna 8-napainen liitoskappale mittariin.

### — ITALIANO —

- MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA ESTERNA.**
- Montare il connettore a 8 poli sul termometro.

7



### — ENGLISH —

- WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP.GAUGE**
- Connect brown (BN) cable from cable harness 1347570 to pos. 8 on the 8-way insulator.
  - Connect two blue (BL) cables from cable harness 1347708 to pos. 6 and 7.
  - Connect the insulator to the instrument.

### — DEUTSCH —

- BEIM EINBAU DES INNENTEMPERATURMESSERS**
- Braune (BN) Leitung vom Leitungsstrang 1347570 an Anschluß 8 des 8-poligen Steckers anschließen.
  - Zwei blaue (BL) Leitungen vom Leitungsstrang 1347708 an Anschluß 6 und 7 anschließen.
  - Stecker auf Temperaturanzeiger setzen.

### — FRANÇAIS —

- LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE**
- Brancher le fil brun (BN) venant du faisceau de câbles 1347570 à la borne 8 du bloc de connexions à 8 bornes.
  - Brancher deux fils bleus (BL) venant du faisceau de câbles 1347708 aux bornes 6 et 7.
  - Brancher le bloc de connexions au thermomètre.

### — SUOMI —

- SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA**
- Liitä ruskea (BN) johdin johdinsarjasta 1347570 liitäntään 8 8-napaiseen liitoskappaleeseen.
  - Liitä kaksi sinistä (BL) johdinta johdinsarjasta 1347708 liitäntöihin 6 ja 7.
  - Laita liitoskappale lämpömittariin.

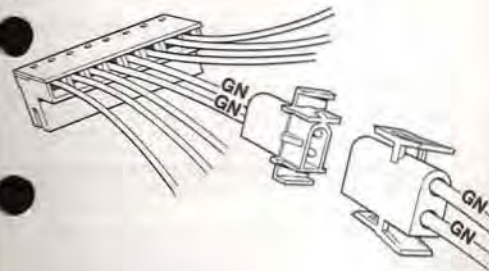
### — ITALIANO —

- MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA**
- Collegare il filo marrone (BN) del fascio di fili 1347570 al terminale 8 del connettore a poli.
  - Collegare i due fili blu (BL) del fascio di fili 1347708 ai terminali 6 e 7.
  - Montare il connettore sul termometro.

### — SVENSKA —

- NÄR INNERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.**
- Anslut brun (BN) ledning från ledningsmatta 1347570 till anslutning 8 på det 8-poliga kontaktstycket.
  - Anslut två blå (BL) ledningar från ledningsmatta 1347708 till anslutning 6 och 7.
  - Sätt kontaktstycket på temperaturmätaren.

8



### — DEUTSCH —

- Leitungsstrang 1347543-1 an den 2-poligen Stecker, der an den 8-poligen Stecker angeschlossen ist, anschließen.

### — FRANÇAIS —

- Brancher le faisceau de câbles 1347543-1 au bloc de connexion à 2 bornes qui est branché au bloc de connexion à 8 bornes.

### — SUOMI —

- Liitä johdinsarja 1347543-1 2-napaiseen liitoskappaleeseen, joka on liitetty 8-napaiseen liitoskappaleeseen.

### — ITALIANO —

- Collegare il fascio di fili 1347543-1 al connettore bipolare che è collegato al connettore a 8 poli.

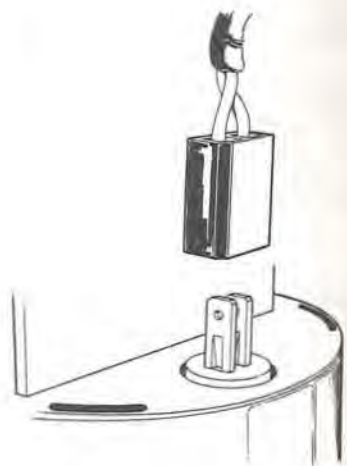
### — SVENSKA —

- Anslut ledningsmatta 1347543-1 till det 2-poliga kontaktstycket som är anslutet till det 8-poliga kontaktstycket.

### — ENGLISH —

- Connect cable harness 1347543 to the two-way insulator, connected to the 8-way insulator.

9



## — SVENSKA —

- Anslut ledningsmatta 1347605-1 till temperaturmätarens instrumentbelysning.

## — ENGLISH —

- Connect cable harness 1347605 to the instrument light.

## — DEUTSCH —

- Leitungsstrang 1347605-1 an die Instrumentenbeleuchtung des Temperaturmessers anschließen.

## — FRANÇAIS —

- Brancher le faisceau de câbles 1347605-1 à l'éclairage d'instrument du thermomètre.

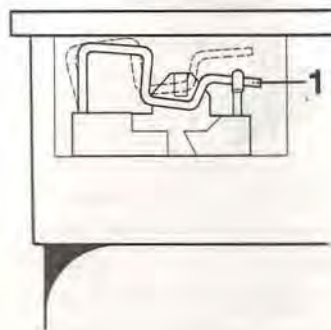
## — SUOMI —

- Liitä johdinsarja 1347605-1 lämpömittarin mittarivaloon.

## — ITALIANO —

- Collegare il fascio di fili 1347605-1 al dispositivo di illuminazione dello strumento sul quadro.

10



## — ENGLISH —

- NOTE! If the instrument shall display °C the spring (1) shall be locked as per illustration (1).
- If the instrument shall display °F the spring shall be released

## — DEUTSCH —

- ACHTUNG! Wenn der Anzeiger Celsiusgrad anzeigen soll, soll die Feder (1) gemäß Abbildung eingehakt sein.
- Wenn der Anzeiger Fahrenheitgrad anzeigen soll, soll die Feder nicht eingehakt sein.

## — FRANÇAIS —

- ATTENTION! Si le thermomètre doit indiquer des degrés Celsius le ressort (1) devra être accroché comme le montre la figure.
- Si, au contraire, le thermomètre doit indiquer des degrés Fahrenheit le ressort devra être décroché.

## — SUOMI —

- HUOM! Jos halutaan että mittari näyttää Celsiusasteita, on jousi (1) kiinnitettävä hakaan kuvan osoittamalla tavalla.
- Jos mittarin halutaan sen sijaan näyttävän Fahrenheitasteita, ei joustaa tule kiinnittää hakaan.

## — ITALIANO —

- NB! Se il termometro deve avere l'indicazione in °C, la molla (1) deve essere agganciata, come evidenziato nella figura.
- Se invece il termometro deve avere l'indicazione in °F, la molla deve essere sganciata.

## — SVENSKA —

- OBS! Om mätaren ska visa Celsiusgrader ska fjädern (1) vara fasthakad enl. fig.
- Om mätaren i stället ska visa Fahrenheitgrader ska fjädern hakas av.

11



## — SVENSKA —

## NÄR INNERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.

- Ta loss en täckbricka från reglagepanelen och dra ut ledningsmatta 1347570 genom hålet.
- Anslut kontaktstycket (2) till strömbrytaren (1) och tryck fast den i reglagepanelen.

## — ENGLISH —

## WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE.

- Press out a cover in the panel. Route cable harness 1347570 out through the hole.
- Connect the cables (2) to the switch (1) and fit the switch in the panel.

## — DEUTSCH —

## BEIM EINBAU DES INNENTEMPATURMESSERS

- Eine Abdeckscheibe von der Regulierungsverkleidung lösen und Leitungsstrang 1347570 durch das Loch herausziehen.
- Schalter (1) mit Stecker (2) miteinander verbinden und in der Regulierungsverkleidung festdrücken.

## — FRANÇAIS —

## LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE

- Enlever une plaque de recouvrement du panneau de réglage et retirer le faisceau de câbles 1347570 par le trou.
- Brancher l'interrupteur (1) avec le bloc de connexion (2) et l'enfoncer dans le panneau de réglage.

## — SUOMI —

## SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA

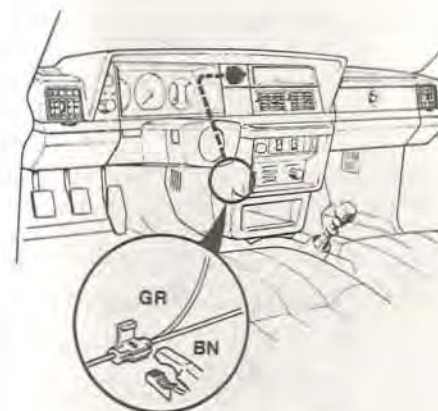
- Irrota peitelaatta säädinpaneelist ja vedä johdinsarja 1347570 aukosta.
- Kytke virtakytkin (1) liitoskappaleeseen (2) ja paina se paikoilleen säädinpaneeliin.

## — ITALIANO —

## MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA

- Rimuovere la copertura dal pannello dei comandi e far passare il fascio di fili 1347570 attraverso il foro.
- Collegare l'interruttore (1) con il connettore (2) e fissare a pressione l'interruttore nel pannello.

12



## — SVENSKA —

- Anslut grå (GR) ledning från ledningsmatta 1347605 till brun (BN) ledning för instrumentbelysning på reglagepanelen. Använd skarkliämma.

## — ENGLISH —

- Connect grey (GR) cable from cable harness 1347605 to brown cable to panel instrument light. Use a scotchlock.

## — DEUTSCH —

- Graue (GR) Leitung von Leitungsstrang 1347605 an braune (BN) Leitung für die Instrumentenbeleuchtung auf der Regulierungsverkleidung anschließen. Schellenklemme benutzen.

## — FRANÇAIS —

- Brancher le fil gris (GR) venant du faisceau de câbles 1347605 au fil brun (BN) pour l'éclairage d'instruments sur le panneau de réglage. Employer une pince de connexion.

## — SUOMI —

- Liitä harmaa (GR) johdin johdinsarjasta 1347605 ruskeaan (BN) säädinpaneelissa olevaan mittarivaloon. Käytä jatkoiliintä.

## — ITALIANO —

- Collegare il filo grigio (GR) del fascio di fili 1347605 al filo marrone (BN) dell'illuminazione del quadro, sul pannello comandi. Servirsi di una giunzione specifica.

13



## — SVENSKA —

- Anslut gul (Y) ledning från det 8-poliga kontaktstycket till gul (Y) ledning (56-matning) från ljusokopplaren. Använd skarvklämma.

## — ENGLISH —

- Connect yellow (Y) cable from the 8-way insulator to yellow cable (56) from the light switch. Use a scotchlock.

## — DEUTSCH —

- Gelbe (Y) Leitung vom 8-poligen Stecker an gelbe (Y) Leitung (56-Speisung) vom Lichtumschalter anschließen. Schellenklammer benutzen.

## — FRANÇAIS —

- Brancher le fil jaune (Y) venant du bloc de connexion à 8 bornes au fil jaune (Y) (alimentation 56) venant du commutateur de feux. Employer une pince de connexion.

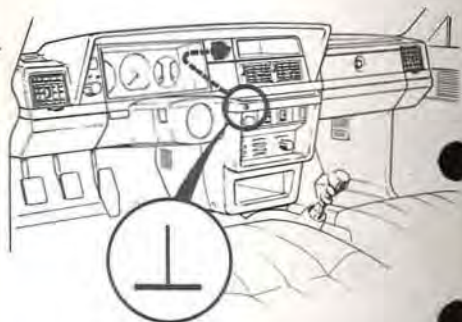
## — SUOMI —

- Liitä keltainen (Y) johdin 8-napaisesta liitoskappaleesta keltaiseen (Y) valonvaihtimen johtimeen (56-syöttö). Käytä jatkoiliintä.

## — ITALIANO —

- Collegare il filo giallo (Y) del connettore a 8 poli al filo giallo (Y) (alim.56) proveniente dal commutatore luci. Impiegare una giunzione specifica.

14



## — SVENSKA —

- Anslut jordledningen till mittkonsolens vänstra fästskruv.

## — ENGLISH —

- Connect the earth cable to the center panel attachment screw.

## — DEUTSCH —

- Stromleitung an die linke Befestigungsschraube der Mittelkonsole anschließen.

## — FRANÇAIS —

- Brancher le fil de masse à la vis de fixation gauche de la console centrale.

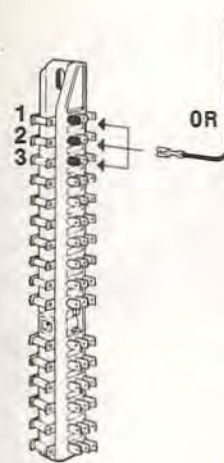
## — SUOMI —

- Liitä kantajohdin keskikojetalussa olevaan vasemmanpuoleiseen kiinnitysruuviin.

## — ITALIANO —

- Collegare il filo a massa sulla vite sinistra della consolle centrale.

15



## — SVENSKA —

- Anslut orange (OR) ledning till säkring 1,2 eller 3 (+ matning tändläge I, II).

## — ENGLISH —

- Connect orange (OR) cable to fuse 1,2 or 3. ( - ignition pos. I, II).

## — DEUTSCH —

- Orange (OR) Leitung an Sicherung 1,2 oder 3 (+ Speisung Zündlage I, II) anschließen.

## — FRANÇAIS —

- Brancher le fil orange (OR) au fusible 1,2 ou 3 (alimentation + position d'allumage I, II).

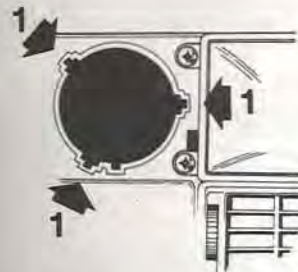
## — SUOMI —

- Liitä oranssi (OR) johdin varokkeeseen 1, 2 tai 3 (+ syöttö, sytytysasento I, II).

## — ITALIANO —

- Collegare il filo arancione (OR) al fusibile 1,2 oppure 3 (alim. + blocchetto avviamento I, II).

16



## — ENGLISH —

- Feed all cable through the hole.  
 Fit three rubber holders in the edge recesses (1).  
 Press the instrument into position.  
**NOTE! Do not press directly on the display.**

## — DEUTSCH —

- Die Leitungen in das Loch für den Temperaturmesser einführen.  
 Drei Stück Gummihalter in die Anzapfung (1) der Instrumentenzarge festdrücken.  
 Temperaturmesser festdrücken.  
**ACHTUNG! Nicht auf das Zifferfenster (Display) drücken.**

## — FRANÇAIS —

- Faire passer les fils dans le trou pour le thermomètre.  
 Enfoncer trois supports caoutchouc dans l'encoche du cadre d'instrument.  
 Enfoncer le thermomètre en place.  
**ATTENTION! Ne pas enfoncer sur l'afficheur de chiffres.**

## — SUOMI —

- Syötä johtimet lämpömittarin aukosta.  
 Paina kolme kumipidintä mittarikehysten aukkoon (1).  
 Paina lämpömittari paikoilleen.  
**HUOM! Älä paina numerotalua (display)!**

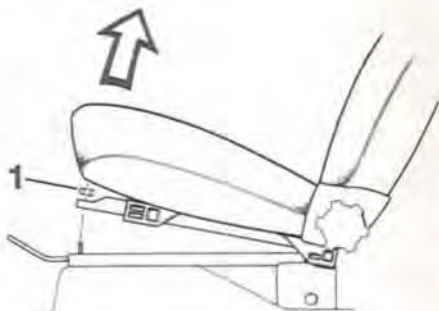
## — ITALIANO —

- Far passare i fili nel foro previsto per il termometro.  
 Fissare a pressione i supporti di gomma nei recessi (1) ricavati sulla cornice dell'alloggiamento.  
 Fissare a pressione il termometro nell'alloggiamento.  
**NB. Non toccare con le dita l'indicazione numerica del termometro (display).**

## — SVENSKA —

- Mata in ledningarna i hålet för temperaturmätaren.  
 Tryck fast tre stycken gummihållare i instrument-sargens uttag (1).  
 Tryck fast temperaturmätaren.  
**OBS! Tryck ej på sifferfönstret (displayen).**

17



## — SVENSKA —

**NÄR INNERTEMPERATURMÄTAREN MONTERAS**

- Ta bort de främre fästmuttrarna (1) i förarstolens skeppor.
- Fäll stolen något bakåt.

## — ENGLISH —

**WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE.**

- Remove the front screws (1) from the driver's seat.
- Tilt the seat slightly rearwards.

## — DEUTSCH —

**BEIM EINBAU DES INNENTEMPERATURMESSERS**

- Die vorderen Befestigungsmuttern (1) in den Schienen des Fahrersitzes entfernen.
- Den Sitz etwas nach hinten klappen.

## — FRANÇAIS —

**LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE.**

- Enlever les écrous de fixation avant (1) dans les rails du siège de conducteur.
- Rabattre légèrement le siège vers l'arrière.

## — SUOMI —

**SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.**

- Kierrä irti etumaiset kiinnitysmutterit (1) kuljettajanistuimen kliskoista.
- Kallista tuolia hieman taaksepäin.

## — ITALIANO —

**MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA.**

- Rimuovere i due dadi anteriori (1) sulle guide del sedile di guida.
- Spingere leggermente all'indietro il sedile.

18



## — SVENSKA —

**NÄR INNERTEMPERATURMÄTAREN MONTERAS**

- Dra ledningsmatta 1347708 till handbromsspaken.
- Dra fast förarstolen.

## — ENGLISH —

**WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE.**

- Route cable harness 1347708 to the parking brake.
- Reinstall the driver's seat.

## — DEUTSCH —

**BEIM EINBAU DES INNENTEMPERATURMESSERS.**

- Leitungsstrang 1347708 zum Handbremshebel ziehen.
- Fahrersitz anziehen.

## — FRANÇAIS —

**LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE.**

- Faire passer le faisceau de câbles 1347708 au levier de frein à main.
- Serrer le siège de conducteur.

## — SUOMI —

**SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.**

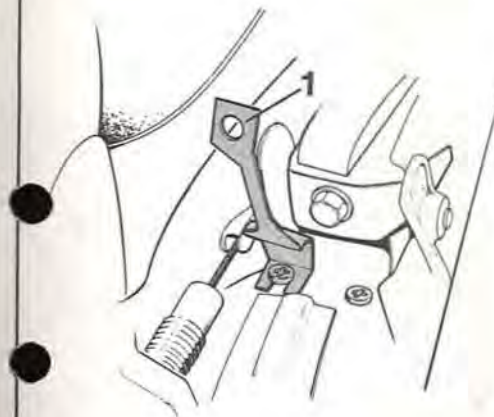
- Vedä johdinsarja 1347708 seisontajarruvipuun.
- Kiristä kuljettajanistuimen kiinnitysruuvit.

## — ITALIANO —

**MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA.**

- Portare il fascio di fili 1347708 sulla leva del freno a mano.
- Ripristinare il fissaggio del sedile di guida.

19



## — SVENSKA —

**NÄR INNERTEMPERATURMÄTAREN MONTERAS.**

- Sätt fast konsolen (1) för innertemperaturgivare i handbromskonsolens fästskruv, vänster bak.

## — ENGLISH —

**WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE.**

- Fit the bracket (1) for the temperature sender to left, rear screw for the parking brake bracket.

## — DEUTSCH —

**BEIM EINBAU DES INNENTEMPERATURMESSERS.**

- Konsole (1) für Innentemperaturegeber in die Halteschraube der Handbromskonsole, links hinten, befestigen.

## — FRANÇAIS —

**LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE.**

- Fixer la console (1) pour la sonde de température intérieure dans la vis de fixation du support de frein à main, côté gauche.

## — SUOMI —

**SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.**

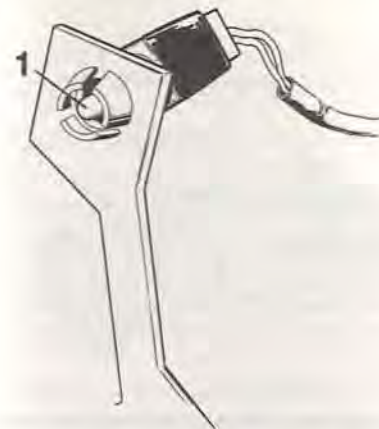
- Kiinnitä sisälämpömittarin kannatin (1) seisontajarrun kannattimen vasemmanpuoleiseen takaruuviin.

## — ITALIANO —

**MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA.**

- Fissare la mensola (1) del sensore di temperatura con la vite di fissaggio della mensola del freno a mano, posteriore sinistra.

20



## — SVENSKA —

**NÄR INNERTEMPERATURMÄTAREN MONTERAS.**

- Sätt temperaturgivaren (1) i konsolen, känselkroppen (1) ska peka bakåt.
- Anslut ledningsmattan och sätt tillbaka handbromskåpan.

## — ENGLISH —

**WHEN INSTALLING COMPARTMENT TEMP. GAUGE.**

- Fit the sender in the bracket, sender element (1) pointing rearwards.
- Connect the cable harness and reinstall the parking brake cover.

## — DEUTSCH —

**BEIM EINBAU DES INNENTEMPERATURMESSERS.**

- Temperaturegeber in die Konsole setzen, Fühler (1) soll nach hinten zeigen.
- Leitungsstrang anschließen und Handbremschülle wieder anbringen.

## — FRANÇAIS —

**LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE INTERIEURE.**

- Monter la sonde de température dans la console, le capteur (1) devra être pointé vers le haut.
- Brancher le faisceau de câbles et remettre le capot de frein à main.

## — SUOMI —

**SISÄLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.**

- Laita lämpötilananturi kannattimeen. Tunnistimen (1) on osoitettava taaksepäin.
- Liitä johdinsarja ja asenna seisontajarruvivun kotelotakaisin.

## — ITALIANO —

**MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA INTERNA.**

- Posizionare il trasmettitore di temperatura sulla mensola, con il sensore (1) orientato all'indietro.
- Collegare il fascio di fili e rimontare in sede la copertura della leva del freno a mano.

21



— SVENSKA —

**NÄR YTTERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.**

- Dra ledningsmatta 1363401 utefter vänster hjulhus-sida till batteriet. Klamma till befintliga ledningar.
- Dra ner ledningsmattan genom det lilla hålet till vänster om kylarens vänstra täckplåt.

— ENGLISH —

**WHEN INSTALLING AMBIENT TEMP. GAUGE.**

- Route cable harness 1363401 along the left side in the engine bay. Clamp to existing clamps.
- Route the cable harness through the small hole to the left of the radiator cover plate.

— DEUTSCH —

**BEIM EINBAU DES AUSSENTEMPÉRATURMESSERS.**

- Leitungsstrang 1363401 entlang der linken Radhaus-seite zur Batterie ziehen, an die befindlichen Leitungen klemmen.
- Leitungsstrang in das kleine Loch links vom linken Abdeckblech des Kühlers herunterführen.

— FRANÇAIS —

**LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE EXTERIEURE.**

- Faire passer le faisceau de câbles 1363401 le long du passage de roue gauche jusqu'à la batterie, serrer aux fils existants.
- Faire descendre le faisceau de câbles par le petit trou à gauche de la plaque de recouvrement gauche du radiateur.

— SUOMI —

**ULKOLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.**

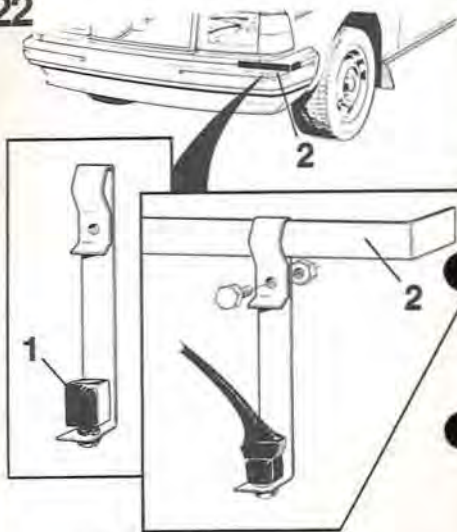
- Vedä johdinsarja 1363401 vasemmanpuoleista pyöränpesän siuva myöten akkuun. Kiinnitä se valmiina oleviin johtimiin.
- Vedä johdinsarja alas jäähdyttimen vasemmanpuoleisen peitellevyn vasemmalla puolella olevaan pieneen reikään.

— ITALIANO —

**MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA ESTERNA.**

- Far passare il fascio di fili 1363401 sul passaruota sinistro, fino alla batteria. Assicurare il fascio di fili con le fascette esistenti.
- Far passare il fascio di fili attraverso il piccolo foro sul lato sinistro del lamierato di copertura del radiatore.

22



— SVENSKA —

**NÄR YTTERTEMPERATURMÄTARE MONTERAS.**

- Sätt temperaturgivaren (1) i konsolen.
- Fäst konsolen till staget (2) mellan framskärm och karross, dra fast.
- Anslut ledningen till temperaturgivaren.

— ENGLISH —

**WHEN INSTALLING AMBIENT TEMP. GAUGE.**

- Fit the sender (1) in the bracket.
- Hang the bracket over the left front wing reinforcement rod (2). Tighten the screw.
- Connect the cable harness to the sender.

— DEUTSCH —

**BEIM EINBAU DES AUSSENTEMPÉRATURMESSERS.**

- Temperatugeber (1) in die Konsole setzen.
- Die Konsole an Stütze (2) zwischen Kotflügel und Karrosserie befestigen, anziehen.
- Die Leitung an den Temperatugeber anschließen.

— FRANÇAIS —

**LORS DU MONTAGE DE THERMOMETRE DE TEMPERATURE EXTERIEURE.**

- Monter la sonde (1) dans la console.
- Fixer la console à l'étau (2) entre l'aile avant et la carrosserie; serrer.
- Brancher le fil à la sonde thermique.

— SUOMI —

**ULKOLÄMPÖMITTARIA ASENNETTAESSA.**

- Laita lämpötilananturi (1) kannattimeen.
- Kiinnitä kannatin etuloika-suojan ja korin välillä olevaan tankoon (2) ja tiukkaa ruuvit.
- Liitä johdin lämpötilananturiin.

— ITALIANO —

**MONTAGGIO DEL TERMOMETRO PER TEMPERATURA ESTERNA.**

- Posizionare il trasmettitore (1) nella mensola.
- Fissare quest'ultima sull'asta (2) tra parafango sinistro e carrozzeria, e serrare.
- Collegare il filo al sensore.

23

— SVENSKA —

- Anslut batterikabeln och kontrollera funktionen.

— ENGLISH —

- Reconnect the battery cable and check the function.

— DEUTSCH —

- Batteriekabel anschließen und die Funktion überprüfen.

— FRANÇAIS —

- Brancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement.

— SUOMI —

- Liitä akun kaapeli ja tarkista toiminto.

— ITALIANO —

- Ripristinare il collegamento della batteria e controllare il funzionamento.

24

— SVENSKA —

- Sätt tillbaka panelerna och återmontera övriga loss-tagna detaljer.

— ENGLISH —

- Reinstall other disassembled parts.

— DEUTSCH —

- Die Verkleidungen wieder anbringen und die übrigen gelösten Teile wieder montieren.

— FRANÇAIS —

- Remettre en place les panneaux et les autres pièces enlevées.

— SUOMI —

- Laita paanelit takaisin paikoilleen sekä muut irti asennetut osat.

— ITALIANO —

- Rimontare i pannelli e i componenti smontati in precedenza.